

～を通して／を通じて (透過～・經由～)

「～を通して／を通じて」(透過～・經由～ (手段・媒介・期間)) — ① 句型と例句

N2・CEFR B2

姓名： 日期：

STEP 1・先讀懂句型：先看下面的句型公式與說明，再把例句一句一句唸出聲音。看懂了、唸熟了，再翻到第 2 頁自己動筆寫。



柴犬老師陪你學！

名詞 + を通して／を通じて → ①透過～ (媒介・手段) / ②在整段～的期間

「を通して (とおして)」「を通じて (つうじて)」表示「不直接、而是經由某個媒介・手段」、或「貫穿整段時間・範圍」。

接續：名詞+を通して／を通じて。

兩大用法：

- ①手段・媒介 (透過～)：以某人事物為中間橋樑去做某事。「友人を通じて彼と知り合った」「テレビを通して情報を得る」「弁護士を通して交渉する」。
- ②期間全體 (在整段～裡)：表示某狀態貫穿整個時間範圍。「一年を通じて温暖な気候だ」「生涯を通して研究を続けた」。

を通して vs を通じて 的差異：

- ・意思幾乎相同、多數情況可互換。
 - ・語源：「通す」是他動詞→「を通して」帶較主動・有意圖的語感、較口語；「通じる」是自動詞→「を通じて」帶較被動・自然的語感、較書面。
 - ・傾向：刻意・主動的手段多用「を通して」(経験を通して学ぶ)；資訊・溝通・自然媒介多用「を通じて」(報道を通じて知る)。
- N2 階段記「意思幾乎一樣、を通じて 較正式書面」即可、考試兩者皆可選時看語感。

最重要對比 — 「を通して／を通じて」vs 「で」：

- ・「で」=單純的手段・工具 (メールで連絡する=用 email 聯絡)。
 - ・「を通して／を通じて」=經由「中間媒介・橋樑」(友人を通じて連絡する=透過朋友居中聯絡)、強調「不是直接、而是經過一個媒介」。
- 看到「有第三方居中」或「貫穿整段期間」、就用「を通して／を通じて」。

注意：

- ①「を通じて」還可表「在～範圍內普及」(全国を通じて知られている=全國範圍都知道)。
- ②期間用法時、前面接表時間・範圍的名詞 (一年・四季・生涯・人生)。
- ③只接名詞、不接動詞・形容詞。

例句 (9 句)

友人を通じて、彼と知り合った。(ゆうじんをつうじて、かれとしりあった。) 透過朋友、和他認識了。

私たちはテレビを通して、世界の出来事を知る。(わたしたちはテレビをとおして、せかいのできごとをしる。) 我們透過電視得知世界上發生的事。

この地域は一年を通じて温暖な気候だ。(このちいきはいちねんをつうじておんだんなきこうだ。) 這個地區一整年都是溫暖的氣候。

契約のことは、弁護士を通して話を進めます。(けいやくのことは、べんごしをとおしてはなしをすすめます。) 合約的事、會透過律師來推進。

留学の経験を通して、多くのことを学んだ。(りゅうがくのけいけんをとおして、おおくのことをまなんだ。) 透過留學的經驗、學到了很多東西。

彼は生涯を通じて、平和のために活動した。(かれはしょうがいを つうじて、へいわのために かつどうした。) 他一生都為和平而奔走。

その情報は報道を通じて、全国に広まった。(そのじょうほうはほうどうをつうじて、ぜんこくにひろまった。) 那則消息透過報導、傳遍了全國。

ボランティア活動を通して、多くの仲間ができた。(ぼらんていあかつどうをとおして、おおくのなかまができた。) 透過志工活動、交了許多同伴。

この町は四季を通じて観光客でにぎわっている。(このまちはしきをつうじてかんこうきゃくでにぎわっている。) 這座城鎮一年四季都因觀光客而熱鬧。

～を通して/を通じて (透過～・經由～)

「～を通して/を通じて」(透過～・經由～ (手段・媒介・期間)) — ② 練習

N2・CEFR B2

姓名： 日期：

STEP 2・自己寫寫看：看提示句，把它改寫成本課的句型，寫在底線上。寫完再翻到第 3 頁對答案。

名詞 + を通して/を通じて → ①透過～ (媒介・手段) / ②在整段～的期間

1 提示：友人・知り合う (ゆうじん)

2 提示：テレビ・出来事 (できごと)

3 提示：一年・気候 (きこう)

4 提示：弁護士・交渉 (べんごし)

5 提示：経験・学ぶ (けいけん)

6 提示：生涯・活動 (しょうがい)

7 提示：報道・広まる (ほうどう)

8 提示：活動・仲間 (なかま)

9 提示：四季・観光客 (しき)

10 提示：(異)「を通じて」vs「で」 (ちがい)

11 提示：(農) 兩個用法 (ようほう)

12 提示：(農) 只接名詞 (せつぞく)

13 提示：(自由) 仕事 (しごと)

14 提示：(自由) SNS (えすえぬえす)

15 提示：(自由) 読書 (どくしょ)

16 提示：知人・紹介 (ちじん)

17 提示：通訳・話す (つうやく)

18 提示：人生・友人 (じんせい)

19 提示：仲介業者・通さない (ちゅうかいぎょうしゃ)

20 提示：授業・興味 (じゅぎょう)

21 提示：雑誌・知る (ざっし)

22 提示：全国・有名 (ぜんこく)

～を通して/を通じて (透過～・經由～)

「～を通して/を通じて」(透過～・經由～ (手段・媒介・期間)) — ③ 解答

N2・CEFR B2

姓名： 日期：

STEP 3・對答案：以下為已驗證的模範解答。標示「參考解答」者為開放式題目的其中一種正解，並非唯一答案。

1 提示：友人・知り合う (ゆうじん)

友人を通じて、彼と知り合った。 (ゆうじんをつうじて、かれとしりあった。)

ゆうじんをつうじて、かれとしりあった。

透過朋友認識他。

2 提示：テレビ・出来事 (できごと)

私たちはテレビを通して、世界の出来事を知る。 (わたしたちは てれびを とおして、せかいの できごとをしる。)

わたしたちは てれびを とおして、せかいの できごとをしる。

透過電視知道世界大事。

3 提示：一年・気候 (きこう)

この地域は一年を通じて温暖な気候だ。 (この ちいきは いちねんをつうじて おんだんな きこうだ。)

この ちいきは いちねんをつうじて おんだんな きこうだ。

整年都温暖。

4 提示：弁護士・交渉 (べんごし)

契約のことは、弁護士を通して話を進めます。 (けいやくの ことは、べんごしを とおして はなしを すずめます。)

けいやくの ことは、べんごしを とおして はなしを すずめます。

透過律師推進合約。

5 提示：経験・学ぶ (けいけん)

留学の経験を通して、多くのことを学んだ。 (りゅうがくの けいけんを とおして、おおくの ことを まなんだ。)

りゅうがくの けいけんを とおして、おおくの ことを まなんだ。

透過留學經驗學到很多。

6 提示：生涯・活動 (しょうがい)

彼は生涯を通じて、平和のために活動した。 (かれは しょうがいを つうじて、へいわの ために かつどうした。)

かれは しょうがいを つうじて、へいわの ために かつどうした。

一生為和平奔走。

7 提示：報道・広まる (ほうどう)

その情報は報道を通じて、全国に広まった。 (その じょうほうは ほうどうをつうじて、ぜんこくに ひろまった。)

その じょうほうは ほうどうをつうじて、ぜんこくに ひろまった。

透過報導傳遍全國。

8 提示：活動・仲間 (なかま)

ボランティア活動を通して、多くの仲間ができた。 (ぼらんていあ かつどうを とおして、おおくの なかまが できた。)

ぼらんていあ かつどうを とおして、おおくの なかまが できた。
透過志工活動交朋友。

9 提示：四季・観光客 (しき)

この町は四季を通じて観光客でにぎわっている。 (この まちは しきを つうじて かんこうきゃくで にぎわっている。)

この まちは しきを つうじて かんこうきゃくで にぎわっている。
四季都因観光客熱鬧。

10 提示：(間)「を通じて」vs「で」 (ちがい)

(媒介) 友人を通じて連絡 / (手段) メールで連絡

ちがい
を通じて=經由媒介、で=直接手段。

11 提示：(間) 兩個用法 (ようほう)

(手段) 経験を通して学ぶ / (期間) 一年を通して暑い

ようほう
前接人・手段=媒介、前接時間=期間。

12 提示：(間) 只接名詞 (せつぞく)

(×) 話すを通じて / (○) 会話を通じて

せつぞく
前面只能是名詞。

13 提示：(自由) 仕事 (しごと)

参考解答

この仕事を通して、相手の立場で考える大切さを知った。 (この しごとを とおして、あいての たちばで かんがえる たいせつさを した。)

この しごとを とおして、あいての たちばで かんがえる たいせつさを した。
透過這份工作、明白了站在對方立場思考的重要。

14 提示：(自由) SNS (えすえぬえす)

参考解答

SNSを通じて、世界中の人とつながれる時代になった。 (えすえぬえすを つうじて、せかいじゅうの ひとと つながれる じだいになった。)

えすえぬえすを つうじて、せかいじゅうの ひとと つながれる じだいになった。
進入了能透過社群網站和全世界連結的時代。

15 提示：(自由) 読書 (どくしょ)

参考解答

読書を通して、さまざまな価値観に触れることができる。 (どくしょを とおして、さまざまな かけかんに ふれる ことができる。)

どくしょを とおして、さまざまな かけかんに ふれる ことができる。
透過閱讀、能接觸到各種價值觀。

16 提示：知人・紹介（ちじん）

知人を通じて、新しい仕事を紹介してもらった。（ちじんをつうじて、あたらしいしごとをしょうかいしてもらった。）

ちじんをつうじて、あたらしいしごとをしょうかいしてもらった。
透過熟人介绍了新工作。

17 提示：通訳・話す（つうやく）

通訳を通して、外国の取引先と話し合った。（つうやくをとおして、がいこくのとりひきさきとはなしあった。）

つうやくをとおして、がいこくのとりひきさきとはなしあった。
透過口譯、和國外的客戶商談。

18 提示：人生・友人（じんせい）

彼は人生を通じて、変わらぬ友人だった。（かれはじんせいをつうじて、かわらぬゆうじんだった。）

かれはじんせいをつうじて、かわらぬゆうじんだった。
他是我一生不變的朋友。

19 提示：仲介業者・通さない（ちゅうかいぎようしゃ）

最近仲介業者を通さずに、個人で家を貸すこともできる。（さいぎんはちゅうかいぎようしゃをとおさずに、こじんていえをかすこともできる。）

さいぎんはちゅうかいぎようしゃをとおさずに、こじんていえをかすこともできる。
最近也能不透過仲介、個人就把房子租出去。

20 提示：授業・興味（じゅぎょう）

この授業を通して、歴史への興味が深まった。（このじゅぎょうをとおして、れきしへのきょうみがふかまった。）

このじゅぎょうをとおして、れきしへのきょうみがふかまった。
透過這堂課、加深了對歷史的興趣。

21 提示：雑誌・知る（ざっし）

その商品のことは雑誌を通じて知った。（そのしょうひんのことはざっしをつうじて知った。）

そのしょうひんのことはざっしをつうじて知った。
那項商品是透過雜誌得知的。

22 提示：全国・有名（ぜんこく）

この温泉は全国を通じて有名だ。（このおんせんはぜんこくをつうじてゆうめいだ。）

このおんせんはぜんこくをつうじてゆうめいだ。
這個溫泉聞名全國。